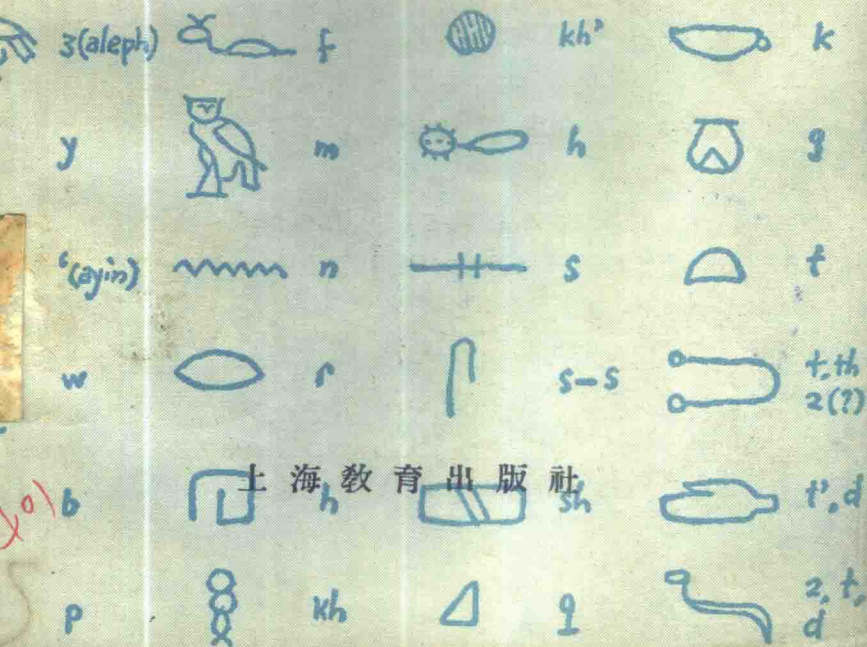


字母的故事

周有光著



修訂版

字母的故事

周有光著

上海教育出版社

一九五八年·上海

內 容 提 要

“字母的故事”是一本簡明的字母史。它叙述各种字母的起源、特征、演变及其在国际間的流傳。对于研究文字学和文化史，这是一本有用的参考書。我們正在进行文字改革，汉族和各少数民族都在改革旧文字或者創制新文字，“字母的故事”可以帮助我們从历史观点了解文字改革的各項問題。

修 訂 版 字 母 的 故 事 周 有 光 著

*

上海教育出版社出版

(上海湖南路9号)

上海市書刊出版业營業許可證出 090 号

上海国光印刷厂印刷 新华書店上海发行所总經售

*

787×1092 1/32 印張：4 1/2 字數：87,000

1954年11月東方書店第1版第1次印刷 (1—4000本)

1958年7月新1版 1958年7月第1次印刷

印數：1—4,000本

統一書号：9150·4

定 价：(6)0.36元

修訂版序言

全国解放以后不久，文字改革运动就掀起了一个新的高潮。当时人們最关心的是汉语拼音方案的設計問題。汉语拼音字母將采用汉字形式呢，还是采用拉丁字母呢？音节的拼写法应当是双拼制呢，还是音位制呢？諸如此类的問題縈繞在人們的腦海中間，一时难得解决。

看看古今的演变和各国的現狀，或許可以帮助我們解决问题吧。这是五年以前我写《字母的故事》这本小書的动机。

五年以后的今天，我們已經有了一个經由全国人民代表大会批准的“汉语拼音方案”。拉丁字母成了汉语的拼音字母，同时也成了我国各少数民族創制和改革文字所用的共同字母。

拉丁字母既已成了我們自己的字母，关于拉丁字母的知識也就成了我們常識当中所不可缺少的内容。拉丁字母的知識是跟整个字母学联系着的，因此字母学对于我們不再是毫无关系，而是应当开始重視的一門學問了。如果說，拼音字母还不是拼音文字，那么，为了进一步研究我們將来的汉语拼音文字的字母問題，字母学將更有現实的意义。

文字学在中国发展得很早。將近两千年前許慎在他的《說文解字》一書当中就已經提出汉字構造的“六書”原理。可

是我們在傳統上过分拘泥于“六書”原理，而且一向把“漢字學”等同於“文字學”，好象漢字以外沒有其他文字似的，對於一般文字學特別是其中的字母學注意得太少。我們過去文字學的發展就這樣無形當中受到了限制。今後我們應當彌補這個缺憾。

《字母的故事》簡單地敘述了字母在古代美索不達米和埃及的母腹中形成胚胎，象有迁徙习性的魚類要到异地产卵一样，在地中海东岸的北方塞姆人中間誕生下地，后来流傳四方，几乎广及五洲，直到今天还在扩大它的空間。中国正是字母流傳的一片新土地。

这本小書原来分五章，現在改为七章。原来的第二章分为两章。第七章是新加的。第一章前面加了一篇“導論”。書中有好些地方作了修正。本来还打算增加关于漢字式字母和其他几种古文字的敘述，可是估計短期間不会有执笔的閒暇，为了不再耽誤再版時間，只好留待异日了。

跟五年前一样，我依旧希望有更多的同志来共同開闢我們的字母學園地。《字母的故事》这本小書不过是投下的一粒种子而已。

1958, 4, 17, 北京

目 次

修訂版序言

导 論 文字演进的一般規律..... 1

引言(1) 文字制度的演进(2) 文字符号的演进(8)
結語(13)

第一章 字母的胚胎时代.....14

一 釘头字和釘头字母.....14

为什么写成“釘头”的古怪相?(14) 人类历史上最古老的文字(15) 从形到声的过渡形态(16) 表示音节的釘头字(18) 表示音素的釘头字母(18) 遗忘一千五百年!(20)

二 埃及字和标声字母.....21

图形优美的碑銘字体(21) 世界上最早的标声字母(22)
鬼画符似的僧侶字体(24) 簡化的人民字体(25) 埃及字的后裔(26) 打开了古埃及的文化宝庫(27)

第二章 字母的誕生.....29

平凡而偉大的創造(30) 字母的故乡(30) 字母的祖先(阿基拉姆墓碑)(31) 字母的大家庭(32)

第三章 卡那安字母系統.....34

在新月地帶的中心(34) 早期希伯来字母(34) 麻阿比碑(36) 腓尼基字母和地中海上的字母商人(36) 字形的演变(37)

第四章 希腊字母系統.....39

一 希腊字母.....39

希臘字母的起源(39)	古典字母的形成(40)	元音字母的創造(42)	从左到右的書写順序(43)	簡明优美的几何图形(44)	
二 斯拉夫字母	44				
来源和傳布(45)	新字母的創造(47)	民族字母的形成(48)	苏联的文字改革(48)		
三 拉丁字母:世界最通用的字母	50				
拉丁字母的先驅者(50)	拉丁字母的形成过程(51)	拉丁字母的形体演进(54)	世界最通用的字母(56)	拉丁字母的广泛适应性(58)	
第五章 阿拉馬字母系統	61				
一 阿拉馬字母在塞姆語言中的傳播	61				
引言:流傳千年的阿拉馬語文(61)	战胜了繁难的釘头字(63)	(一)希伯来人的方形字母(64)	元音符号的采用(64)	(二)傳播三大洲的阿拉伯字母(65)	点点与斑斑(68)
(三)叙利亚字母(69)	来到中国的景教(69)	字体的变化(70)	(四)巴尔米拉、曼代和摩尼(摩尼教)字母(71)		
二 阿拉馬字母在非塞姆語言中的傳播	72				
(一)印度的佉盧字母(72)	(二)波斯(伊朗)字母(73)	(三)粟特字母(75)	(四)早期突厥字母和早期匈牙利字母(76)	(五)回鹘字母、蒙古字母和滿洲字母(78)	(六)亚美尼、乔治亚和阿尔班字母(81)
結語:五大宗教的文字(83)					
第六章 印度字母系統	84				
一 印度:字母的花園	84				
(一)无人認識的印度河文字(85)	(二)婆罗迷字母的起源(87)	(三)早期的印度字母(89)	雅語和俗語(91)	(四)神圣的那伽里字母(92)	印同字母的并用(93)
(五)北印度的近代字体(94)	(六)南印度的近代字体(98)				

結語:丰富的历史經驗(101)

二 印度字母在西藏和新疆 101

(一)西藏文字的誕生(101) (二)从藏文傳衍而成的文字

(103) (三)西域(新疆)的笈多变体(105)

三 印度字母在东南亚 106

(一)印度字母在越南(107) (二)印度字母在緬甸(110)

(三)印度字母在暹罗(115) (四)印度字母在印度尼西亚

(119) (五)印度字母在菲律賓(125)

第七章 南方塞姆字母系統 130

古代的南部阿拉伯(130) 南方塞姆字母(131) 南方塞

姆字母的起源(132) 撒巴字母跟印度字母的关系(132)

厄梯欧比字母(133) 阿姆哈語文(136)

導 論

文字演進的一般規律

引 言

文字是一種文化工具。它記錄語言，傳達語言，擴大語言在時間上和空間上的交際作用。它一方面跟汽車、輪船、飛機等交通工具相象，是人們創造出來的，同時人們又不斷改進它，因此它是不斷演變的，不是一成不變的。但另一方面，它跟交通工具又不完全相象；交通工具比較容易改變，新的交通工具發明以後，沒有理由株守舊的。當你具備一切條件可以買一輛新型汽車的時候，你決不會堅持買舊型的。文字不是這樣容易改變，它是在比較長的历史時期和比較廣的人群社會當中經過“約定俗成”而形成的符號系統。為了發揮交際作用，文字要求保持“約定俗成”。如果文字也象汽車那樣一年換一個新型，結果將是誰也不認識文字。所以文字不僅有演變性，它還有穩定性。

可是演變性是文字從較低水平往較高水平發展的动力。沒有演變就沒有發展，沒有進步。文字的演進有兩個方面：一方面是文字制度的演進，也就是文字組織原則的演進，另一方

面是文字符号的演进，也就是符号体式的演进。比较古今各种文字的异同，可以归纳出文字演进的一般规律。同时，每一种文字还有它特殊的演进规律。文字的面貌往往是迥然不同的，人们很容易被这迥然不同的面貌所蒙蔽，认为其中不可能有什么共同的东西。文字学和比较文字学的主要任务就是在不同的文字当中探索它们的共同因素，从而了解它们之间的一般演进规律。

文字演进规律的研究，不仅是文字学和比较文字学的基础，也是文字改革的理论根据。不了解这些规律，就无法分辨怎样的变化是进步，怎样的变化是退步，文字改革也就失去了方向。

下面就文字制度和文字符号两个方面的一般演进规律，尝试作十分简单的重点探讨；错误的地方敬请读者们指正。

文字制度的演进

用文字表达语言，有三种基本的表达方法；就是表形、表意和表音。以汉字为例：画出一个太阳的图形（简单轮廓），人们一看就知道是太阳，这是表形。表形符号是意义自明的；它也代表一定的语音，可是它首先引起的是事物的形象。太阳的图形从圆的变成方的，看上去已经不像太阳，可是规定这个符号代表太阳，这是表意。这样的符号从它的来源来说是表形符号，可是从它的实际作用来说，已经失去了意义自明的表形作用，成为表意的假定符号。这个表意符号，在独用时候也代表一定的语音；可是当它扩大作用而跟表音符号结合成

为一个新的有意义并有讀音的复合符号(例如“时”、“晴”当中的部首“日”)时候,它就成为表示一种意义范畴的純粹表意符号,失去了代表一定語音的能力。日内瓦的“日”,日耳曼的“日”,跟太阳完全脱离关系,只是用来作为代表声音的符号,这是表音。表音符号在离开前后語音独立而不成为一个詞儿的时候,只代表一定的語音,不代表任何意义。

三种表达方法并不就等于文字发展的三个阶段。文字发展史的分期应当以客观存在的文字体系的整个状况为根据,不当以其中的部分状况为根据。文字发展史的三个阶段是:第一阶段,从“文字画”和“图画字”开始,一直到表音符号萌芽以前,表达方法是表形兼表意,不是單一的表形。第二阶段,在运用表意符号的同时,表音符号日益发展起来,跟表意符号結合着运用,一直到拼音文字誕生以前,表达方法是表意兼表音,不是單一的表意。第三阶段,是拼音文字阶段,从音节文字到音位文字,表达方法以表音为基础。这三个阶段的文字是三种发展水平不同的文字制度。

原始的“文字画”严格說还不能算是文字,可是已經能够综合运用表形和表意两种表达方法。例如画一只小船,船上画九条短綫,表示九个人乘船。小船是表形符号,九条短綫是表意符号。又如画一只貂和一只熊,他們的心臟之間画一条綫連系着,表示貂民族和熊民族是結着同盟的。貂和熊是象征性的表形符号,心臟之間的綫条是表意符号。原始文字大都有表示方向和数目的符号,这就必然是表意的。結合表形和表意的文字可以称为“形意文字”(picto-ideograph)。

形意文字对于记录和传达语言，作用是微小的。没有一种形意文字曾经有过广泛的应用，或者在文化史上占到重要地位。文字成为有效的文化工具，是在更进一步发展到表意兼表音的制度以后的事。

综合运用表意兼表音两种表达方法的文字，可以称为“意音文字”(ideo-phonograph)。汉字就是意音文字之一种。在甲骨文里，象形字就有一部分已经不很象形；一到隶书，所有的象形字除非追溯来源就无法再认出原来事物的形状。甲骨文当中除象形、指示和会意字以外，已经有不少假借字和形声字。假借字是脱离原义的音符。形声字是音符(声旁)和表示意义范畴的类符(形旁，部首)的结合。在汉字的发展过程中，表意符号(包括指示、会意和不象形的象形字)的比重相对缩小，表意兼表音的形声字成为全部文字的主体。汉字字典里形声字的比重老早就达到90%以上。从甲骨文到现代汉字，文字的組織原则是相同的，也就是说，我们的文字在有记录的三千多年中间始终是意音制度的文字。古今的不同只是在形声字的数量和符号体式的变化上。

音符和类符结合运用，并不是汉字所独有的结构，而是历史上好几种看来面貌迥然不同的古文字的共同原则。这些古文字都是意音制度的文字。其中最有名的是美索不达米的钉头字(楔形字)和埃及的圣书字(过去译作象形文字，不妥)。钉头字在早期苏末时代就已经是相当发达的意音文字。它有許多不同的音节符号，其中有“同字异音”，也有“同音异字”(这跟汉字相象)；它的类符当中有近似汉字的部首(例如前

身、魚等)。从苏末时代經過巴比倫时代到亞述时代,釘头字的通用符号总数不断减少,但是文字制度始終保持意音結構。圣書字的音符在早期的碑銘体里就已經发展成为可以代表輔音音位的符号;可是音符的主要运用方法是跟类符結合成为音意文字。它的类符也有几个近似汉字的部首(例如日、月、山、水等)。从碑銘体变为僧侶体,后来又变为人民体,埃及文字的外形前后有很大的差别,可是音意制度始終如一。上述两种文字的組織原理跟汉字是相同的;它們的音符大都由意符轉变而成,除了音符和类符合成的結構以外,还保存着少数独立的意符。一般的說法,把意音制度分析成三种符号:意符、音符和类符(类符也是意符之一种,只是用法不同)。

最近苏联一位考古家解讀了无人認識的中美洲的麦耶文字(參看《苏联》画报1956年1月号及《苏联文学》1955年8月号)。过去不少考古家企图解讀麦耶文字,他們沒有从意音制度的共同特征入手探索,結果就难成功。这位聪明的苏联考古家認為麦耶文字跟其他一些有名的古文字有共同的結構,包含意符、音符和类符三种符号,換言之,首先假定它是意音制度的文字。結果,他解讀成功了。現在意音文字的家庭又添了一位过去被遺忘的成員。意音文字是早期人类文化的主要記錄者,这在美洲也得到了証明。

把意音文字簡單地看成表意文字,或者低估它在文字史上的地位,把它当作从表意到表音的一种过渡形式,这是不符合历史实际的。意音文字占据文字发展史的一个重要阶段。它的产生是文字制度的第一次跃进。有了意音制度的文字才

真正开始了有文字记录的历史。一些文化发展较早的民族以各自所创造的意音文字在极长的时代中写下了人类历史较早的一章。

意音文字已经能够按照词儿无遗漏地记录复杂的语言，可是它还不能够按照语言的声音结构用分析和拼合的方法系统地、完备地运用表音符号。表音符号脱离意音文字的母胎而独立成为一种文字制度，这件事情以今天的知识水平来看，好像是轻而易举的，可是在三千多年前，这是一件伟大的发明。这一发明把文字史往前推进一大步，造成文字制度的第二次跃进。

从音节字母进为音位字母，从只表辅音进为兼表元音，这是拼音文字制度本身的发展步骤。纯粹的音节文字是很少的。日本假名是音节字母，可是至今在正规文字里并不单独应用。最早的音位字母大致是地中海东岸的古代塞姆人在钉头字和圣书字等邻国文字的基础上创造出来的。他们的字母只表辅音，不表元音，这一点跟埃及圣书字当中的音符相象。完全用辅音字母书写的文字在诵读时候必然带上元音，实际还具有音节文字的性质。希腊人借用塞姆人的辅音字母，改变其中几个作为元音字母（一说，希腊的元音字母也是外来的），于是音位字母制度达到了完备的地步。从意音文字到拼音文字，从音节字母到音位字母，符号数目越来越少，而表达有声语言的效能却越来越大。

文字制度跟语言的类型是没有关系的。同一种文字制度可以书写出各种完全不同的语言。多音节语也罢，单音节语

也罷，膠着語也罷，屈折語也罷，具有其他特點的語言也罷，歷史証明，都可以用意音制度或拼音制度的文字書寫。當然，同一種文字制度在書寫不同的語言的時候，要按其特點作不同的適應。

意音文字有好幾種各自獨立的來源。好幾個文化發展較早的民族各自創造了文字，並且各自把它發展到意音制度的水平。拼音文字大致只有一個來源。過去和現在各民族的拼音文字大致都以古代塞姆人的創造為共同的源頭，其中多數民族借入拼音制度的原理和拼音字母，只有極少數民族借入原理而自造字母圖形。拼音字母比意音符號有更大的適應性，所以國際傳播也就更加廣闊。

文化的發展，文字運用的頻繁和擴大，這是文字發展一般的、基本的條件。抽象詞和語法詞的書寫困難，加上語言（主要是語音）因時代而變化，原有的文字和當時的語言之間發生矛盾，這是文字發展的有力刺激。意音制度大致就是在這樣的條件下產生和發展的。文化（包括宗教）的國際傳播把文字帶給不同語言的不同民族，借用的文字和本民族語言之間的矛盾，這是促成文字制度躍進的更重要的原因。最早的字母不產生在釘頭字故鄉美索不達米，也不產生在聖書字故鄉埃及，而產生在這兩種文字故鄉之間的走廊地帶地中海東岸，也就是受到這些文字傳播影響的北方塞姆人中間，這說明文字的國際傳播對於文字制度的演進有極大關係。漢字流傳到日本產生音節字母（假名），流傳到朝鮮產生音位字母（諺文）。這些對於漢字的補充設計，是在受到了印度和蒙古等拼音文

字的影响然后产生的，它們的目的也是解决借用的汉字和本民族語言之間的矛盾。現代生产技術突飞猛进，文字的運用跟机械化密切联系了起来：文字不仅是逐漸广大的知識分子必須掌握的工具，同时也是任何一个人在生产劳动上和日常生活上所不能缺少的知識。在这个新的时代，有不少种文字成为落在时代要求后面的历史遺物。这个新发展的矛盾，催促着許多民族进行文字改革。

文字符号的演进

文字制度的演变要經過很長的时代才可以看到一次显著的收获。文字符号的演变是比較經常发生着的，在不太長的时期中間就可以看到若干发展。前者是文字性質的变化，后者是文字外形的变化。有时，符号的外形变得面貌全非，而制度本身基本上沒有改变。例如印度尼西亞文字最早采用印度字母，后来改为阿拉伯字母，最后又改为拉丁字母，符号体系和拼音方法屢次革新，而文字制度都是拼音文字。有时，文字制度已經发生跃进的变化，而符号保留着古色古香的外形。例如古代波斯釘头字基本上已經是以拼音制度，由于字母采用釘头字形式，看来倒象一种远古的意音文字。

文字符号的变化可以分两方面来研究，一方面是符号構形(字式)的变化，另一方面是符号体态(字体)的变化。

在構形的演进历史上，最基本的事情是符号的规范化。作用相同而構形不同的符号要去异存同。删除歧字，統一异体，这是任何一种文字特別在发展初期都要經過的演变。以

汉字为例，秦朝統一汉字，廢除六国的异体字；后来历代都实际上做过淘汰异体字的工作。又例如日本的假名起初有不少异体，經過整理才定形統一。此外，原始文字往往图形大小不一，排列沒有規則；齐一大小，規定序列，也是规范化的普通工作。

簡化是構形发展的主要方向。写刻頻繁，傳习扩大，既要多，又要快，就非簡化不可。秦朝“官獄职务繁，初有隶書，以趣約易”。解放后广大群众有学文化、記筆記的需要，于是“解放字”流行。釘头字从早期字体到亞述时代的古典字体，簡化的程度可以跟大篆到解放后的簡化方案比拟。埃及圣書字經過僧侶体和人民体两度簡化，簡化的程度超过了三千年間汉字的变化。字母大致是意音文字当中的音符經過删除异体和簡化構形而产生。字母在母胎里就大大簡化了，有些字母已經簡无可簡。字母出生以后的三千年間虽然也还进行簡化（例如塞姆字母日簡为希腊字母 Η，又簡为拉丁字母小写 h 等），可是这已經不是主要的問題了。

文字符号有时也发生跟簡化相反的繁化現象，不过这是极少的例外，主要是由于美化作用，在看来太朴素的符号上面加一些裝飾綫条，例如印章文字之类。有人認為汉字有簡化和繁化两种相反的运动同时并存。就汉字的單个符号（独体的“文”）来看，并不存在繁化的趋向；就汉字的复合符号（合体的“字”）来看，由于“形声化”的結果，原来独体假借字（音符）加上部首（类符）成为合体形声字，于是就有繁化的現象。汉字不論独体或合体，都要挤在一个方格子里書写，习惯把單体